| **BEKANNTMACHUNG MARKTRECHERCHE****ZUM ZWECKE DER DIREKTVERGABE VON** ***(im Falle der Vergabe von Dienstleistungen und Lieferungen zu benutzen, nicht für Architektur- und Ingenieursleistungen)******NAME und CODE der Vergabe****Rot: auzuwählen* ***Grün: Anweisungen, zu löschen*** |  | **AVVISO** **INDAGINE DI MERCATO****FINALIZZATA ALL’AFFIDAMENTO DIRETTO DI*****(da utilizzare per affidamenti di servizi e forniture, non per servizi architettura e ingegneria)******NOME e CODICE dell’affidamento****Rosso: parti da scegliere* ***Verde: istruzioni da togliere****Versione 14.10.19* |
| --- | --- | --- |
| FRIST ZUR ABGABE DER INTERESSENSKUNDGEBUNG:       |  | TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE:       |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Die vorliegende Marktrecherche wird vom einzigen Verfahrensverantwortlichen Herrn/Dr.  geführt, ernannt mit Schreiben Prot. Nr. vom, für  ***[Name der Körperschaft]*** und ist erforderlich, um die Lage der vorliegenden Recherche und die potenziell interessierten Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln.DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DEM ZWECK DER UMFRAGE DER MARKTRECHERCHE UND STELLT KEINEN EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS DAR. DIE MARKTRECHERCHE, VERANLASST MITTELS VERÖFFENTLICHUNG DER VORLIEGENDEN BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER KÖRPERSCHAFT UND DER WEBSEITE DES INFORMATIONSSYSTEMS ÖFFENTLICHE VERTRÄGE DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN SÜDTIROL; ENDET DAHER MIT DEM ERHALT UND DER AUFBEWAHRUNG IN DEN AKTEN DER EINGEGANGENEN INTERESSENSBEKUNDUNGEN. |  | La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del procedimento Sig./Dott. , nominato con nota prot. n. di data **,** per conto di ***[Nome dell’ente]*** ed è preordinata a conoscere l’assetto del mercato di riferimento e i potenziali operatori economici interessati.IL PRESENTE AVVISO QUINDI HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L’INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELL’ENTE E SUL SITO DEL SISTEMA INFORMATIVO CONTRATTI PUBBLICI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO ALTO ADIGE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PERVENUTE. |
|  |  |  |
| **Art. 1 Bedarfsgegenstand**Die gegenständliche Verwaltung/Körperschaft beabsichtigt, eine Marktrecherche durchzuführen, die       zum Gegenstand hat, um, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit, Proportionalität und Transparenz, die möglichen interessierten Subjekte / Kartierung des Marktes zu ermitteln.Die Leistung besteht hauptsächlich aus folgenden Aktivitäten:  *(so genau wie möglich angeben).* |  | **Art. 1 Oggetto del fabbisogno**La presente Amministrazione/Ente intende espletare un’indagine di mercato, avente ad oggetto      , finalizzata ad individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza, i potenziali soggetti interessati/ finalizzata ad una mappatura del mercato.La prestazione consiste sostanzialmente nelle seguenti attività:  *(specificare il più possibile).* |
|  |  |  |
| **Art. 2 Geschätzter Betrag**Der Gesamtbetrag der Vergütung für die Ermittlung der Dienstleistung/Lieferung beträgt gleich einem geschätzten Höchstbetrag von       €, *Steuerlasten inklusive.* ***(Die Zusammensetzung des Betrages spezifizieren).*** |  | **Art. 2 Importo stimato**L’importo complessivo del corrispettivo per l’espletamento del servizio/fornitura, è previsto pari ad un massimo di €  presunti, *oneri fiscali inclusi.* ***(specificare la composizione dell’importo stimato).*** |
|  |  |  |
| **Art. 3 Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer***Die vorliegende Marktrecherche richtet sich an alle Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 GvD 50/2016.**Die interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:*- Sie müssen im Handelsregister für Tätigkeiten eingetragen sein, die gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 im Zusammenhang mit den Lieferungen / Dienstleistungen der Vergabe stehen und/oder sie müssen im Register der ONLUS, eingetragen sein. |  | **Art. 3 Selezione degli operatori economici***La presente indagine di mercato è rivolta a tutti gli operatori economici ex art. 45 D.lgs. 50/2016.**Gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:*- Essere iscritto al registro delle imprese per attività coerenti alle forniture / ai servizi oggetto dell’affidamento in conformità a quanto previsto dall’art. 83 comma 3 d.lgs. 50/2016 e/o essere iscritti all’anagrafe ONLUS. |
|  |  |  |
| ***(in Ausnahmefällen, eventuelle weitere Voraussetzungen angeben)****Wirtschaftlich/finanzielle und fachspezifische Fähigkeiten, welche für die Ausführung der Leistung erforderlich sind.* |  | ***(Indicare, in ipotesi eccezionali, ev. requisiti ulteriori)****Capacità economica/finanziaria e le capacità tecniche e professionali - necessari per lo svolgimento la prestazione ai fini dell’affidamento* |
|  |  |  |
| ***(Eventuelle weitere Voraussetzungen angeben, welche vom Gesetz für die Ausführung der Leistung vorgesehen sind)*** |  | ***(Indicare eventuali requisiti richiesti dalla legge per lo svolgimento della prestazione)*** |
| **Art. 4 Durchführungsart/Zeitrahmen**Siehe Anlage  (*Vereinfachter technischer Bericht/Projektbericht mit vereinfachtem Inhalt)* |  | **Art. 4** **Descrizione della prestazione, modalità di esecuzione/tempistiche**Vedi allegato  (*relazione tecnica semplificata/relazione progettuale a contenuto semplificato)* |
|  |  |  |
| **Art. 5 Veröffentlichung**Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der institutionellen Website der Körperschaft und der Webseite des Informationssystems öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen Südtirol veröffentlicht. |  | **Art. 5 Pubblicità**Il presente avviso è pubblicato sul sito istituzionale dell’ente e sul sito del sistema informativo contratti pubblici della provincia di Bolzano Alto Adige. |
| **Art. 6 Mitteilungen und Aktenzugang** |  | **Art 6 Comunicazioni e accesso agli atti** |
|  |  |  |
| Der Aktenzugang ist vor dem Entscheid zum Vertragsabschluss nicht möglich.Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit Veröffentlichung derselben auf der institutionellen Webseite der Körperschaft im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ und dementsprechender Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet. |  | L’accesso gli atti non opera prima della determina di affidamento.La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell’ente nella sezione “amministrazione trasparente” e con la relativa pubblicazione dell’esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici. |
|  |  |  |
| **Dies alles vorausgeschickt** |  | **Tutto ciò premesso** |
|  |  |  |
| Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Subjekte müssen die eigenen Unterlagen innerhalb ***TAG/MONAT/JAHR,       UHR***mittels elektronischer Post/ZEP an die Adresse , mit der Beschriftung „“ ***(den in der Überschrift angegebenen Code einsetzen)*** übermitteln.***GEWÜNSCHTE UNTERLAGEN EINFÜGEN:**** Interessensbekundung
*

Da es sich um eine vorläufige Marktrecherche handelt, als Vorbereitung auf die nachfolgende Durchführung der entsprechenden Vergabe, behält sich der einzige Verfahrensverantwortliche auf diskrete Art und Weise das Recht vor, unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die an der vorliegenden Marktrecherche teilnehmen und im Besitz des gesetzlichen Voraussetzungen sind, Subjekte zu ermitteln, an welche man sich wenden wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit und Proportionalität, aufgrund folgender Kriterien: |  | I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il ***GIORNO/MESE/ANNO, ORA***a mezzo posta elettronica/pec all’indirizzo , la propria documentazione, recante la dicitura “**” *(inserire il codice indicato sopra nell’avviso)”.******INSERIRE COSA SI VUOLE RICEVERE.**** Manifestazione di interesse
*

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell’affidamento in oggetto, il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti da consultare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità sulla base dei seguenti criteri: |
|  |  |  |
|  ***(ein eventuelles objektives Kriterium für die Eingrenzung/Wahl der interessierten Subjekte, die zur Abgabe eines Kostenvoranschlages/Vorschlages eingeladen werden, einfügen. Z.B. Es werden die ersten 10 Wirtschaftsteilnehmer, die eine Interessensbekundung eingereicht haben, zur Abgabe eines Kostenvoran-schlages/Vorschlages eingeladen).******Zudem DIE GRÜNDE anführen, wofür sich die Verwaltung vorbehält, eventuell den vorherigen Auftragnehmer zur Abgabe eines Kostenvoranschlages einzuladen, indem beispielsweise auf die (eventuelle) geringe Anzahl von Wirtschaftsteilnehmern auf dem Markt, auf den am Ende des vorherigen Vertragsverhältnisses entstandenen Zufriedenheitsgrad oder auf den Gegenstand und die Eigenschaften des entsprechenden Marktes Bezug genommen wird.***Der Verfahrensverantwortliche darf auf jeden Fall, auf korrekte und diskrete Art und Weise, die Anzahl der befragten Subjekte mit anderen Teilnehmern, welche nicht an der vorliegenden Recherche teilnehmen, ergänzen, welche als fähig betrachtet werden, die Lleistungauszuführen.  |  |  ***(inserire un eventuale criterio oggettivo per la limitazione/selezione dei soggetti interessati da invitare a presentare un preventivo/proposta. Es: verranno invitati a presentare un preventivo/una proposta i primi 10 operatori economici che hanno inviato manifestazione di interesse)******Indicare inoltre I MOTIVI per i quali l’amministrazione si riserva di invitare eventualmente il pregresso affidatario alla presentazione di un preventivo, facendo ad esempio riferimento al numero (eventualmente) ridotto di operatori presenti sul mercato, al grado di soddisfazione maturato a conclusione del precedente rapporto contrattuale ovvero all’oggetto e alle caratteristiche del mercato di riferimento).***È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione*.* |
|  |  |  |
| Es wird klargestellt, dass die oben besagte Teilnahme keinen Nachweis über den Besitz der Teilnahmevoraussetzungen darstellt, welche für die Vergabe der Leistungen erforderlich sind. Diese müssen vom interessierten Subjekt vor dem Abschluss der Vertrages erklärt werden. |  | Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto. |
|  |  |  |
| Die Wirtschaftsteilnehmer müssen spätestens bei Erhalt der Aufforderung das eigene Angebot im Portal hochzuladen, im Telematischen Verzeichnis, welches auf der Plattform „Informationssystem Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen gemäß Art. 27, Abs. 5 LG 16/2015, eingerichtet ist, eingetragen sein. **[Verpflichtend bei Vergaben, bei welchen der geschätzte Wert über 40.000 Euro liegt]** |  | Gli operatori economici devono essere iscritti all’elenco telematico istituito presso la piattaforma “Sistema Informativo Contratti Pubblici” della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ai sensi dell’art. 27, comma 5 LP 16/2015 al più tardi al ricevimento dell’invito a caricare la propria offerta sul portale. **[Obbligatorio per: affidamenti il cui importo stimato sia superiore ai 40.000 euro]** |
|  |  |  |
| Die vorliegende Bekanntmachung **zählt nicht als Vertragsanfrage** und **bindet diese Körperschaft auf keinste Weise** jedwedes Verfahren zu veröffentlichen.  |  | Il presente avviso, **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.  |
|  |  |  |
| Die Körperschaft behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Unterfangen aus ihr vorbehaltenen Kompetenzgründen zu unterbrechen, ohne dass die interessierten Subjekte eine Forderung beanspruchen können. |  | L’Ente si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa. |
|  |  |  |
| Für Informationen und Erläuterungen *(eventuelle Kontakte und/oder Modalitäten zur Einsicht der Orte oder Anderem, welches für die betroffene Marktrecherche als nützlich angesehen wird, einfügen)* .Ort und Datum,       |  | Per informazioni e chiarimenti *(inserire eventuali contatti e/o modalità per prendere visione di luoghi o altro ritenuto utile in base all’oggetto dell’indagine)* .Luogo e Data,       |
|  |  |  |
| Anlagen:* Vereinfachter technischer Bericht/

Projektbericht mit vereinfachtem Inhalt* Vorlage Interessensbekundung
 |  | Allegati: * relazione tecnica semplificata/relazione progettuale a contenuto semplificato
* modulo manifestazione di interesse
 |
|  |  |  |
| Der einzige Verfahrensverantwortliche     (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet) |  | Il responsabile unico del procedimento     (sottoscritto con firma digitale) |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

***INFORMATIVA IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI***

***Attenzione: inserire l’informativa ai sensi degli art. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR)***

***DATENSCHUTZHINWEIS***

***Achtung: die Information gemäß Art. 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) einfügen***

| **INTERESSENSBEKUNDUNG ZUR TEILNAHME AN DER MARKTRECHERCHE /***Rot: auzuwählen* ***Grün: Anweisungen, zu löschen*** |  | **MANIFESTAZIONE DI INTERESSE ALLA PARTECIPAZIONE ALL’INDAGINE DI MERCATO***Rosso: parti da scegliere* ***Verde: istruzioni da togliere****Versione del 14.10.19* |
| --- | --- | --- |
| Der /die Unterfertigte      ,Steuernummer      ,geboren in       (Provinz      , Land      ) am      ;wohnhaft in der Gemeinde      , PLZ      , Provinz (     ), Land      ;Anschrift, usw.      ;in seiner Eigenschaft als:[ ]  der/die gesetzliche/n Vertreter(in) /Inhaber(in) von      [ ]  der/die General-/Sonderbevollmächtigte/r von      [ ]  anderes (spezifizieren)      MwSt-Nr.:      ;Steuernummer:      ;mit Rechtssitz in der Gemeinde      , PLZ      , Provinz (     ), Land      ;Anschrift, usw.      ;E-Mail-Adresse:      ;Zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC):      ;Telefonnummer:      ;Fax:      ;ist sich im Sinne des L.G. vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 der strafrechtlichen Haftung bei unwahren Aussagen und der entsprechenden strafrechtlichen Sanktionen gemäß Art. 76 DPR 445/2000 bewusst und  |  | Il/la sottoscritto/a      ,C.F.      ,nato/a a       (prov.      , Stato      ) il      ;residente nel Comune di      , CAP      , prov. (     ), Stato      ;via/piazza, ecc.      ;in qualità di:[ ]  legale rappresentante di      [ ]  procuratore generale/speciale di      [ ]  altro (specificare)      Partita IVA:      ;Codice Fiscale:      ;con sede legale nel Comune di      , CAP      , prov. (     ), Stato      ;Via/Piazza, ecc.      ;Indirizzo e-mail:      ;Indirizzo di posta elettronica certificata (PEC):      ;Numero telefono:      ;Fax:      ;ai sensi della L.P. 22 ottobre 1993, n. 17, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di affermazioni mendaci e delle relative sanzioni penali di cui all’art. 76 del DPR n. 445/2000,  |
| **ERKLÄRT** |  | **DICHIARA** |
|  |  |  |
| **an der gegenständlichen Marktrecherche teilnehmen zu wollen und erklärt, die Voraussetzungen, welche im Art. 3 der Bekanntmachung einer Marktrecherche**       **vom**      , **veröffentlicht**       **zur Kenntnis zu nehmen.** |  | **di voler partecipare all’indagine di mercato in oggetto e di prendere atto dei requisiti richiesti all’art. 3 del avviso di indagine di mercato**       **dd.**       , **pubblicato**      . |
|  |  |  |
| Der gesetzliche Vertreter / der Bevollmächtigte     (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet) |  | Il legale rappresentante / il procuratore     (sottoscritto con firma digitale) |